

V Bruseli 23. mája 2019
(OR. en)

9620/19

Medziinštitucionálny spis:
2018/0329(COD)

MIGR 81
COMIX 279
CODEC 1145

POZNÁMKA

Od:	Predsedníctvo
Komu:	Rada
Č. dok. Kom.:	12099/18
Predmet:	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie)
	– čiastočné všeobecné smerovanie

Delegáciám v prílohe zasielame konečný kompromisný návrh predsedníctva k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie).

Zmeny oproti návrhu Komisie (12099/18) sú vyznačené **☞ tučným písmom ☞** a vypustenia sú vyznačené ~~prečiarknutým písmom~~.

Predsedníctvo má v úmysle predložiť Rade znenie uvedené v prílohe s cieľom dosiahnuť všeobecné smerovanie s výnimkou článku 22 o konaní na hraniciach a súvisiacich odôvodnení 32 až 36.

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie)

*Príspevok Európskej komisie k stretnutiu lídrov
v Salzburgu, ktoré sa uskutočnilo 19. a 20. septembra 2018*

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o ~~založení Európskeho spoločenstva~~ ☒ fungovaní Európskej únie ☒,
a najmä na jej článok ~~63 ods. 3 písm. b)~~ ☒ 79 ods. 2 písm. c) ☒,

so zreteľom na návrh Komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

↓ nový

➡ Rada

- (1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES¹ je potrebné vykonať viacero zmien. V záujme prehľadnosti je vhodné túto smernicu prepracovať.
- (2) Efektívna a spravodlivá politika návratu je základnou súčasťou prístupu Únie k lepšie riadenej migrácii vo jej všetkých aspektoch, ako sa uvádza v európskej migračnej agende z mája 2015².
- (3) Európska rada vo svojich ➡ [...] ➡ **záveroch** ➡ z 28. júna 2018 zdôraznila, že je potrebné výrazne zefektívniť návrat ➡ **neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín**, ➡ [...] ➡ a uvítala zámer Komisie predložiť legislatívne návrhy na efektívnejšiu a súdržnejšiu európsku politiku návratu.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 1
(prispôbené)

~~Európska rada na zasadnutí 15. a 16. októbra 1999 v Tampere stanovila jednotné smerovanie v oblasti prisťahovalectva a azylu, na základe ktorého sa mali spoločne riešiť otázky vytvorenia spoločného azylového systému, politiky legálneho prisťahovalectva a boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu.~~

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území. (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98).

² COM(2015) **240** final.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 2
(prispôsobené)

~~Európska rada na zasadnutí 4. a 5. novembra 2004 v Bruseli vyzvala na zavedenie účinnej politiky odsunu a repatriácie založenej na spoločných normách pre osoby, ktoré majú byť vrátené humánnym spôsobom pri úplnom rešpektovaní ich ľudských práv a dôstojnosti.~~

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 3
(prispôsobené)

~~Výbor ministrov Rady Európy prijal 4. mája 2005 „Dvadsať usmernení o nútenom návrate“.~~

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 4
(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (4) ☒ Táto európska politika návratu by mala byť založená na spoločných normách, aby sa zabezpečil návrat osôb humánnym spôsobom a pri úplnom rešpektovaní ich ľudských práv a dôstojnosti ☒ ⇒, ako aj na medzinárodnom práve vrátane záväzkov týkajúcich sa ochrany utečencov a ľudských práv. ⇐ Je potrebné stanoviť jasné, transparentné a spravodlivé pravidlá na zabezpečenie efektívnej politiky návratu osôb, ~~ktorá je nevyhnutným prvkom dobre riadenej migračnej politiky~~ ⇒ ktorá ➡ **zahrňa aj odstraňovanie motivačných faktorov nelegálnej migrácie** ⬅ ➡ [...] ⬅, zaistí uje súdržnosť so spoločným európskym azylovým systémom a systémom legálnej migrácie a prispieva k integrite týchto systémov ⇐.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 5

- (5) Touto smernicou by sa mal zaviesť súbor pravidiel na horizontálnej úrovni, ktoré sú uplatniteľné na všetkých štátnych príslušníkoch tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu alebo pobytu v členskom štáte.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 6
(prispôsobené)

- (6) Členské štáty zabezpečia, aby sa ukončenie neoprávneného ~~nelegálneho~~ pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín uskutočnilo prostredníctvom spravodlivého a transparentného postupu. V súlade so všeobecnými zásadami práva EÚ by sa mali rozhodnutia prijaté podľa tejto smernice prijímať na individuálnom základe a na základe objektívnych kritérií, čo znamená, že by sa ~~malie~~ zvažovať aj iné skutočnosti ~~vine~~, ako len samotná skutočnosť ☒ neoprávneného ☒ ~~nelegálneho~~ pobytu. Pri používaní vzorových tlačív rozhodnutí vzťahujúcich sa na návrat, a to konkrétne rozhodnutia o návrate, ~~a~~ rozhodnutia o zákaze vstupu, ~~ak sa vydali~~ a rozhodnutia o odsune, ak sa vydali, by členské štáty mali dodržiavať uvedenú zásadu a zabezpečiť plný súlad so všetkými uplatniteľnými ustanoveniami tejto smernice.
-

↓ nový
→ Rada

- (7) Mala by sa posilniť spojitosť medzi rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny a vydaním rozhodnutia o návrate, aby sa obmedzilo riziko úteku, ako aj pravdepodobnosť neoprávnených sekundárnych pohybov. Je potrebné zabezpečiť, aby bolo rozhodnutie o návrate vydané **→ bez zbytočného odkladu** **←** **→ [...]** **←** po rozhodnutí o zamietnutí alebo ukončení oprávneného pobytu alebo, v ideálnom prípade, v tom istom akte alebo rozhodnutí. Uvedená požiadavka by sa mala vzťahovať najmä na prípady, keď je zamietnutá žiadosť o medzinárodnú ochranu **→ [...]** **←**.

↓ 2008/115ES odôvodnenie 7
(prispôsobené)
➡ Rada

- (8) Zdôrazňuje sa potreba readmisných dohôd ~~Spoločenstva~~ ☒ Únie ☒ a dvojstranných readmisných dohôd s tretími krajinami na uľahčenie procesu návratu. Nevyhnutným predpokladom na dosiahnutie trvalo udržateľného návratu je medzinárodná spolupráca s krajinami pôvodu vo všetkých fázach procesu návratu. ➡ **Na tento účel by sa mali v čo najväčšej miere využívať dostupné nástroje v záujme koordinovaného a štruktúrovaného prístupu k migrácii, ktorým sa zmaximalizujú synergie a uplatní potrebný pákový efekt, najmä pri nedostatočnej spolupráci tretích krajín v oblasti readmisie. Týmito nástrojmi môžu byť okrem iného medzinárodné dohody, dialógy a dojednania, partnerstvá v oblasti mobility, ako aj existujúce mechanizmy podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 810/2009 (vízový kódex), a podľa nariadenia 2018/1806.** ☺
- ➡ **8a V prípade nedostatočnej spolupráce tretích krajín pri readmisii ich štátnych príslušníkov zadržaných pri neoprávnenom pobyte a neúčinnnej spolupráce týchto tretích krajín pri konaní o návrate, by sa niektoré ustanovenia vízového kódexu mali na základe objektívnych kritérií uplatňovať reštriktívne a dočasne s cieľom dosiahnuť zlepšenie spolupráce daných tretích krajín pri readmisii.** ☺

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 8

- (9) Uznáva sa, že pre členské štáty je vracanie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín legitímne pod podmienkou, že existujú spravodlivé a efektívne azylové systémy, v ktorých sa plne rešpektuje zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia („*non-refoulement*“).
-

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 9

- (10) V súlade so smernicou Rady 2005/85/ES ~~z 1. decembra 2005 o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní postavenia utečenca~~³ by sa štátny príslušník tretej krajiny, ktorý požiadal o azyl v členskom štáte, nemal považovať za neoprávnene sa zdržiavajúceho na území tohto členského štátu, pokiaľ nenadobudlo účinnosť rozhodnutie o neudelení azylu alebo rozhodnutie, ktorým sa ukončilo jeho právo na pobyt ako žiadateľa o azyl.

³ Smernica Rady 2005/85/ES z 1. decembra 2005 o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní postavenia utečenca (Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2005, s. 13).

↓ nový

➡ Rada

(11) S cieľom zabezpečiť jasnejšie a účinnejšie pravidlá pre udelenie lehoty na dobrovoľný odchod a pre zaistenie štátneho príslušníka tretej krajiny, by sa pri zisťovaní, či existuje riziko úteku, malo vychádzať z objektívnych kritérií platných v celej Únii. Okrem toho by sa mali v tejto smernici stanoviť osobitné kritériá, na ktorých bude založená vyvrátiteľná domnienka, že existuje riziko úteku. ➡ **Štátny príslušník tretej krajiny by mal poskytnúť všetky náležitosti potrebné na posúdenie rizika úteku.** ⬅

➡ **(11a) Pokiaľ sa členské štáty nerozhodnú, že nebudú túto smernicu uplatňovať podľa článku 2 ods. 2 písm. b), môžu príslušné vnútroštátne orgány pri posudzovaní rizika úteku vziať do úvahy porušenie trestných zákonov členských štátov, ak ide o závažný trestný čin, keďže to môže konkrétne naznačovať nerešpektovanie právneho rámca členských štátov vrátane pravidiel v oblasti migrácie. Ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve, môžu tieto orgány zohľadniť aj existenciu prebiehajúceho vyšetrovania trestného činu alebo trestného stíhania, ktoré zatiaľ neviedli k odsúdeniu.** ⬅

(12) V záujme zefektívnenia konania o návrate by sa mali jasne stanoviť povinnosti štátnych príslušníkov tretích krajín, najmä povinnosť spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate, a to aj prostredníctvom poskytovania informácií a náležitostí, ktoré sú potrebné na posúdenie ich konkrétnej situácie. Zároveň je potrebné zabezpečiť, aby boli štátni príslušníci tretích krajín informovaní o dôsledkoch neplnenia uvedených povinností, a to pokiaľ ide o zisťovanie, či existuje riziko ich úteku, udelenie lehoty na dobrovoľný odchod a možnosť zaistenia ➡ **a uloženie pokút, ak sú ustanovené vo vnútroštátnom práve** ⬅, ako aj o prístup k programom na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo vecnej pomoci.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 10

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (13) Ak neexistujú dôvody domnievať sa, že ~~☒~~ udelenie lehoty na dobrovoľný odchod ~~☒ takéto rozhodnutie~~ oslabí účel konania o návrate, dobrovoľný návrat by mal mať prednosť pred núteným návratom a mala by byť poskytnutá ⇒ primeraná ⇐ lehota na dobrovoľný odchod ⇒ v maximálnej dĺžke tridsať dní ➡ [...] ⇐. ⇒ Ak sa vyhodnotí, že pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku ➡ **alebo predstavujú riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť, lehota na dobrovoľný odchod by sa poskytnúť nemala. Členské štáty sa môžu rozhodnúť neposkytnúť lehotu na dobrovoľný odchod** ⇐, ak bola ➡ [...] ⇐ predchádzajúca žiadosť ➡ **štátneho príslušníka tretej krajiny** ⇐ o oprávnený pobyt zamietnutá ako podvodná ➡, ⇐ ➡ [...] ⇐ zjavne neodôvodnená ➡ **alebo neprípustná** ➡ [...] ⇐. ⇐ Malo by sa stanoviť predĺženie lehoty na dobrovoľný odchod, ak sa to považuje za potrebné z dôvodu osobitných okolností jednotlivého prípadu. ~~S cieľom podporovať dobrovoľný návrat by členské štáty mali zabezpečiť zlepšenie pomoci pri návrate a skvalitnenie poradenstva a čo najlepšie využívať príslušné možnosti financovania, ktoré ponúka Európsky fond pre návrat.~~

↓ nový

→ Rada

- (14) V záujme podpory dobrovoľného → odchodu ☹ → [...] ☹ by mali členské štáty zaviesť operačné programy na poskytovanie intenzívnejšej pomoci a poradenstva v oblasti návratu, ktorých súčasťou môže byť aj podpora pri reintegrácii v tretích krajinách návratu → . ☹ → [...] ☹ → Mohli by sa ☹ zohľadňovať spoločné normy pre programy asistovaného dobrovoľného návratu a reintegrácie, ktoré vypracovala Komisia v spolupráci s členskými štátmi a ktoré následne schválila Rada.

→ Podpora v prípade dobrovoľného odchodu by sa mala poskytovať v súlade s vnútroštátnymi pravidlami, ktoré nemusia byť správny postupmi, a mala by podliehať podmienkam a dôvodom na vylúčenie, ktoré sú v nich stanovené. ☹

→ Touto smernicou sa štátnym príslušníkom tretích krajín nezakladá subjektívne právo na získanie pomoci na účely dobrovoľného odchodu alebo reintegrácie. ☹

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 11

- (15) Na zabezpečenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť spoločný minimálny súbor právnych záruk týkajúcich sa rozhodnutí vzťahujúcich sa na návrat.

↓ nový

➡ Rada

(16) Lehota na podanie odvolania proti rozhodnutiam vzťahujúcim sa na návrat by mala byť dostatočne dlhá, aby sa zabezpečil prístup k účinnému opravnému prostriedku, pričom je potrebné mať na zreteli, že dlhé lehoty môžu mať nepriaznivý vplyv na konanie o návrate. S cieľom zabrániť prípadnému zneužitiu práv a konania ➡ o návrate ➡ by sa na podanie odvolania ➡ na súd ➡ proti rozhodnutiu o návrate mala ➡ stanoviť maximálna ➡ ➡ [...] ➡ lehota ➡ [...] ➡. ➡ [...] ➡

(17) ➡ Bez toho, aby bola dotknutá procesná autonómia členských štátov, by členské štáty mali s cieľom zvýšiť efektívnosť konaní o návrate – pri súčasnom zabezpečení dodržiavania práva na účinný prostriedok nápravy – stanoviť, že odvolania proti rozhodnutiu o návrate by mali v čo najväčšej miere prebiehať pred súdom v jednostupňovom konaní. ➡ ➡ [...] ➡

➡ (17a) Členské štáty môžu pred odvolaním sa na súd zachovať možnosť preskúmania rozhodnutia v správnom konaní za predpokladu, že toto správne preskúmanie neovplyvní efektívnosť konania o návrate. ➡

⇒ (17b) Orgán, ktorý vykonáva súdne funkcie, by sa mal považovať za súd, ak je zriadený zákonom, je stály, nezávislý a nestranný, zahŕňa konanie inter-partes, má záväznú jurisdikciu, uplatňuje právne predpisy a poskytuje potrebné procesné záruky. ☹

(18) Odvolanie proti rozhodnutiu o návrate by malo mať ⇒ bud' ☹ automatický pozastavujúci účinok ⇒ alebo pozastavujúci účinok priznaný na základe žiadosti ☹ ⇒ [...] ☹ v tom prípade, že ⇒ môže existovať ☹ ⇒ [...] ☹ riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

⇒ [...] ☹ ⇒ Členské štáty ☹ by mali byť schopné ⇒ [...] ☹ dočasne pozastaviť výkon rozhodnutia o návrate ⇒ aj ☹ z iných dôvodov, ⇒ [...] ☹ pokiaľ to považujú za potrebné. ⇒ [...] ☹

⇒ (19a) Vnútroštátne uplatňovanie pravidiel stanovených v tejto smernici týkajúcich sa odvolania a pozastavujúceho účinku by malo byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy ustanoveným v článku 47 Charty základných práv. ☹

(20) V záujme zefektívnenia konania o návrate a v snahe zabrániť zbytočným priet'ahom, a bez toho, aby to negatívnym spôsobom ovplyvnilo práva dotknutých štátnych príslušníkov tretích krajín, by sa ➡ [...] ⚡ riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia ➡ **malo overiť v rámci odvolania proti rozhodnutiu o návrate, pokiaľ sa už neoverilo** ⚡ ➡ [...] ⚡ v rámci ➡ **odvolacieho** ⚡ konania o azyle, ktoré sa uskutočnilo pred vydaním rozhodnutia o návrate, proti ktorému bolo odvolanie podané, ➡ **okrem prípadu** ⚡ ➡ [...] ⚡, že ➡ **sa** ⚡ situácia dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny sa odvtedy výrazne nezmenila.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 11
(prispôsobené)
⇒ nový

(21) Potrebná právna pomoc sa ⇒ na požiadanie ⇐ poskytuje osobám, ktoré nemajú dostatočné prostriedky. ~~Členské štáty by mali stanoviť *~~Vo vnútroštátnych právnych predpisoch ☒ by sa mal stanoviť zoznam prípadov ☒, v ktorých ~~prípadoch~~ sa právna pomoc pokladá za potrebnú.

- (22) Mala by sa riešiť situácia štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu, ale ešte nemôžu byť odsunutí. Zabezpečenie ich základných potrieb by sa malo vymedziť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Na účely preukázania ich osobitnej situácie v prípade správnych kontrol alebo preskúmaní by sa malo týmto osobám vystaviť písomné potvrdenie o ich situácii. Členské štáty by mali mať široké právomoci, pokiaľ ide o formu a úpravu tohto písomného potvrdenia a malo by sa im tiež umožniť vložiť písomné potvrdenie do rozhodnutí vzťahujúcich sa na návrat prijatých podľa tejto smernice.

- (23) Použitie donucovacích opatrení by malo byť striktné viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov. Mali by sa stanoviť minimálne procesné záruky pre nútený návrat s prihliadnutím na rozhodnutie Rady 2004/573/ES ~~z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov~~⁴. Členské štáty by mali mať možnosť využívať spoľahnúť sa na rozličné možnosti monitorovania núteného návratu.

⁴ Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28).

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 14

↻ Rada

- (24) Zavedením zákazu vstupu, ktorým sa zakáže vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území, by mali účinky vnútroštátnych opatrení na návrat získať európsky rozmer. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť **desať [...] rokov**. V tejto súvislosti by sa mala osobitne zohľadniť skutočnosť, že na príslušného štátneho príslušníka tretej krajiny sa už vzťahovalo viac ako jedno rozhodnutie o návrate alebo odsune alebo tento štátny príslušník vstúpil na územie členského štátu počas platnosti zákazu vstupu.

↓ nový

- (25) Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený pri hraničnej kontrole na výstupe, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti a obmedziť tak riziko nelegálneho prísťahovalectva. V odôvodnených prípadoch môže príslušný orgán po individuálnom posúdení a pri uplatnení zásady primeranosti uložiť zákaz vstupu bez toho, aby vydal rozhodnutie o návrate, s cieľom zabrániť odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 15
(prispôsobené)

- (26) Členské štáty by sa mali samy rozhodnúť, či ☒ preskúmanie rozhodnutí vzťahujúcich sa na návrat zahŕňa v prípade orgánu alebo subjektu vykonávajúceho toto preskúmanie aj právomoc nahradiť predchádzajúce rozhodnutie vlastným rozhodnutím vzťahujúcim sa na návrat ☒ ~~☒ ≠ rozhodnutí o preskúmaní týkajúcich sa návratu vyplýva právomoc skúmajúceho orgánu alebo subjektu prijať vlastné rozhodnutie týkajúce sa návratu, ktorým sa nahradí predchádzajúce rozhodnutie.~~
-

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 16

- (27) Využitie zaistenia na účely odsunu by malo byť s ohľadom na použité prostriedky a sledované ciele ~~obmedzené a~~ viazané na zásadu primeranosti. Zaistenie je odôvodnené len na prípravu návratu alebo vykonanie procesu odsunu a ak by uplatnenie miernejších donucovacích opatrení nebolo dostatočné.

↓ nový

↻ Rada

(28) K zaistieniu by malo dôjsť po individuálnom posúdení každého prípadu ➡ **s prihliadnutím na situáciu zraniteľnosti** ⚡, keď existuje riziko úteku, keď sa štátny príslušník tretej krajiny vyhýba alebo bráni príprave návratu alebo procesu odsunu, alebo keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny predstavuje riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.

➡ **Ak sa vo vnútroštátnom práve ustanovuje zaistenie maloletých osôb, hlavným kritériom by mal byť najlepší záujem dieťaťa.** ⚡

(29) Vzhľadom na to, že maximálne obdobie zaistenia nie je v niektorých členských štátoch dostatočné na to, aby sa zabezpečilo vykonanie návratu, malo by sa stanoviť maximálne obdobie zaistenia v rozmedzí od troch do šiestich mesiacov, ktoré možno predĺžiť, aby sa tak poskytol dostatočný čas na úspešné dokončenie konania o návrate, a to bez toho, aby boli dotknuté stanovené záruky, ktoré zabezpečujú, že zaistenie sa uplatní len v prípade, že je to potrebné a primerané, a na obdobie, kým prebiehajú prípravy na odsun.

➡ (29a) Ak sa v správnom konaní vydalo rozhodnutie o zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny, súd zodpovedný za posúdenie zákonnosti tohto rozhodnutia môže zohľadniť všetky relevantné skutočnosti, dôkazy a pripomienky, ktoré môžu strany predložiť súdu. ⬅

➡ Ak sa o zaist'ovacom opatrení rozhodlo v správnom konaní, v ktorom sa porušilo právo na vypočutie, vnútroštátny súd zodpovedný za posúdenie zákonnosti tohto rozhodnutia môže nariadiť zrušenie tohto zaist'ovacieho opatrenia len vtedy, ak na základe všetkých faktických a právnych okolností prípadu usúdi, že predmetné porušenie pripravilo stranu, ktorá ho namieta, o možnosť lepšie uplatniť svoju obhajobu, a pokiaľ toto správne konanie mohlo dospieť k inému výsledku. ⬅

(30) Táto smernica by nemala členským štátom brániť v tom, aby v súvislosti s porušovaním pravidiel v oblasti migrácie stanovili účinné, primerané a odrádzajúce ➡ [...] ⬅ trestnoprávne sankcie vrátane trestu odňatia slobody, a to za predpokladu, že takéto sankcie sú zlučiteľné s cieľmi tejto smernice, neohrozujú uplatňovanie tejto smernice a plne rešpektujú základné práva.

(31) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri rešpektovaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom. Bez toho, aby bolo dotknuté počiatočné zadržanie zo strany orgánov presadzovania práva, ktoré je upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi, by sa zaistenie malo ➡ [...] ⚙ ➡ vo všeobecnosti ⚙ vykonávať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie.

➡ (31a) Vzhľadom na to, že štátni príslušníci tretích krajín zaistení na účely odsunu nie sú zaistení ako podozriví z trestnej činnosti alebo odsúdení za trestnú činnosť, nemali by byť umiestnení vo väzení spoločne s riadnymi väzňami. Oddelenie od riadnych väzňov možno zabezpečiť aj tým, že sa títo štátni príslušníci tretích krajín umiestnia v osobitných častiach väzníc využívaných len na tento účel. ⚙

↓ nový

➡ Rada

[(32) ➡ [...] ➡ **K** ➡ keď sa uplatňuje konanie na hraniciach v súlade s nariadením (EÚ) .../... [nariadenie o konaní o azyle], by na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu bola v rámci uvedeného konania o azyle na hraniciach zamietnutá, malo nasledovať osobitné konanie na hraniciach, aby sa tak zabezpečila priama komplementarita medzi konaním o azyle na hraniciach a konaním o návrate na hraniciach a zabránilo sa vzniku časových odstupov medzi konaniami. V týchto prípadoch je potrebné stanoviť osobitné pravidlá, ktoré zabezpečia súdržnosť a synergiu medzi týmito dvoma konaniami a zachovajú integritu a účinnosť celého procesu.

➡ **Pri vykonávaní potrebných činností v rámci konania na hraniciach by členské štáty mali mať možnosť využívať primerané financovanie zo strany Únie.** ➡

➡ **Členské štáty, ktoré vydajú rozhodnutie o odopretí vstupu štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí na hraniciach požiadali o medzinárodnú ochranu, a ktoré sa rozhodli neuplatňovať túto smernicu podľa článku 2 ods. 2 písm. a), by mali týmto štátnym príslušníkom tretích krajín zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie ako pri konaní na hraniciach.** ➡

(33) V záujme zabezpečenia skutočného návratu v rámci konania na hraniciach by sa nemala udeliť lehota na dobrovoľný odchod. Lehota na dobrovoľný odchod ➡ [...] ➡ sa však ➡ **môže** ➡ [...] ➡ udeliť štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi platného cestovného dokladu a ktorí spolupracujú s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate. V takýchto prípadoch by mali štátni príslušníci tretích krajín až do svojho odchodu odovzdať svoj cestovný doklad príslušnému orgánu, aby sa zabránilo ich úteku.

(34) V záujme rýchleho vybavovania prípadov by sa na odvolanie proti rozhodnutiu o návrate podané po prijatí rozhodnutia o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu, ktoré bolo prijaté v konaní na hraniciach ➡ [...] ➡, mala udeliť maximálna lehota.

➡ [...] ➡

(36) Je potrebné a primerané zabezpečiť, aby štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol zaistený už počas posudzovania svojej žiadosti o medzinárodnú ochranu v rámci konania o azyle na hraniciach, mohol byť po zamietnutí svojej žiadosti držaný v zaistení na účely prípravy návratu a/alebo vykonania procesu odsunu. S cieľom zabrániť tomu, aby bol štátny príslušník tretej krajiny automaticky prepustený zo zaistenia a aby mu bol umožnený vstup na územie členského štátu napriek tomu, že mu bolo odopreté právo na pobyt, je potrebné určité časové obdobie, aby bolo možné pokúsiť sa vykonať rozhodnutie o návrate vydané na hraniciach.

☞ [...] ☞ ☞ Zaistenie ☞ v rámci konania na hraniciach ☞ [...] ☞ ☞ by nemalo presiahnuť ☞ štyr ☞ i ☞ ☞ [...] ☞ mesiac ☞ e ☞ ☞ [...] ☞ a ☞ malo by trvať len ☞ pokiaľ s náležitou starostlivosťou prebiehajú prípravy na odsun. Uvedeným obdobím zaistenia by nemali byť dotknuté iné obdobia zaistenia stanovené touto smernicou. Ak do konca uvedeného obdobia nebolo možné návrat vykonať, ďalšie zaistenie štátneho príslušníka tretej krajiny môže byť nariadené podľa iného ustanovenia tejto smernice, a to na obdobie v ňom uvedené.]⁵

⁵ Odôvodnenia 32 až 36 týkajúce sa konania na hraniciach nie sú súčasťou všeobecného smerovania.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 18

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (37) Členské štáty by mali mať rýchly prístup k informáciám o ⇒ rozhodnutiach o návrate a ⇐ zákazoch vstupu, ktoré vydali iné členské štáty. ~~Takáto výmena informácií~~ ⇔ Tento prístup ⇔ by sa mal uskutočniť v súlade s ⇒ nariadením (EÚ) ⇒ **2018/1860** ⇐ ⇐ [...] ⇐⁶ [*nariadenie o používaní Schengenského informačného systému na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín*] a ⇐ nariadením ⇒ **(EÚ) 2018/1861**⁷ ⇐ ⇐ [...] ⇐ ~~z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II)~~⁸ ⇒ ⇐ [...] ⇐⁹ ⇐ [...] ⇐¹⁰ ⇐.

⁶ [Nariadenie o používaní Schengenského informačného systému na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín] (Ú. v. EÚ L ...).

⁷ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1861 z 28. novembra 2018 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému (SIS) v oblasti hraničných kontrol, o zmene Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a o zmene a zrušení nariadenia (ES) č. 1987/2006, Ú. v. EÚ L 312, 7.12.2018, s. 14.

⁸ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4).

⁹
¹⁰

⇒ (37a) **Vzájomné uznávanie rozhodnutí o návrate môže prispieť k zabezpečeniu účinnejšieho vykonávania návratov. Členské štáty by na tento účel mali využívať všetky dostupné prostriedky spolupráce a výmeny informácií. Komisia by mala posúdiť právne akty Únie o návratoch s cieľom dosiahnuť jednotnejšie a konzistentnejšie vykonávanie rozhodnutí o návrate a znížiť administratívne zaťaženie vnútroštátnych orgánov, najmä prostredníctvom vzájomného uznávania rozhodnutí o návrate, a mala by v tejto súvislosti zvážiť predloženie legislatívneho návrhu.** ☞

⇓ nový

☞ Rada

(38) Zriaďovanie systémov riadenia návratu v členských štátoch prispieva k účinnosti procesu návratu. Každý z vnútroštátnych systémov by mal poskytovať včasné informácie o totožnosti a právnom postavení štátneho príslušníka tretej krajiny, ktoré sú relevantné z hľadiska monitorovania a sledovania jednotlivých prípadov. V záujme zabezpečenia ich účinného fungovania a výrazného zníženia administratívneho zaťaženia by tieto vnútroštátne systémy návratu mali byť prepojené so Schengenským informačným systémom s cieľom uľahčiť a urýchliť vkladanie informácií súvisiacich s návratom, ako aj s ☞ [...] ☞ ☞ **platformou** ☞ zriaden ☞ **ou** ☞ [...] ☞ Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v súlade s nariadením (EÚ) .../... [*nariadenie o Európskej agentúre pre pohraničnú a pobrežnú stráž*].

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 19

⇒ nový

- (39) Vykonávanie tejto smernice by mala sprevádzať spolupráca na všetkých úrovniach medzi inštitúciami, ktoré sa zúčastňujú na procese návratu, a výmena a presadzovanie najlepších postupov, ⇒ okrem iného na základe zohľadňovania a pravidelnej aktualizácie príručky o návrate s cieľom reagovať na právny a politický vývoj, ⇐ pričom by mala poskytovať európsku pridanú hodnotu.

↓ nový

- (40) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tejto smernice poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať finančné nástroje, programy a projekty Únie, ktoré sú k dispozícii v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia (EÚ) .../... [nariadenie, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl a migráciu], ako aj operačnú pomoc, ktorú poskytuje Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia (EÚ) .../... [nariadenie o Európskej agentúre pre pohraničnú a pobrežnú stráž]. Táto podpora by sa mala použiť najmä na zriaďovanie systémov riadenia návratu a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo vecnej pomoci na účely podpory návratu – a v relevantných prípadoch reintegrácie – neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 20
(prispôsobené)

- (41) Keďže cieľ tejto smernice, a to stanovenie spoločných pravidiel týkajúcich sa návratu, odsunu, používania donucovacích opatrení, zaistenia a zákazu vstupu, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu jej rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni ~~Spoločenstva~~ ☒ Únie ☒, môže ~~Spoločenstvo~~ ☒ Únia ☒ prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ~~Zmluvy~~ ☒ o Európskej únii ☒. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 21

- (42) Členské štáty by mali vykonávať túto smernicu bez diskriminácie z dôvodu pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženstva alebo viery, politických alebo iných názorov, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, rodu, zdravotného stavu, veku alebo sexuálnej orientácie.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 22

- (43) V súlade s Dohovorom OSN o právach dieťaťa z roku 1989 by pri vykonávaní tejto smernice mal byť pre členské štáty prvoradým hľadiskom „najlepší záujem dieťaťa“. V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd by malo byť prvoradým hľadiskom pri vykonávaní tejto smernice rešpektovanie rodinného života.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 23

- (44) Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté záväzky vyplývajúce zo Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený ~~a doplnený~~ Newyorským protokolom z 31. januára 1967.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 24

- (45) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznávané najmä Chartou základných práv Európskej únie.

↓ nový
↻ Rada

- (46) Účinné vykonávanie návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu alebo pobytu v členskom štáte, v súlade s touto smernicou je základným prvkom komplexného úsilia o riešenie otázky ↻ [...] ⚙ ↻ **nelegálneho prist'ahovalectva** ⚙ a zároveň závažným dôvodom značného verejného záujmu.

(47) Orgány členských štátov príslušné vo veci návratu musia spracovávať osobné údaje, aby zabezpečili riadny priebeh konaní o návrate a úspešné vykonávanie rozhodnutí o návrate. Tretie krajiny návratu často nepodliehajú rozhodnutiam o primeranosti, ktoré prijíma Komisia podľa článku 45 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679¹¹ [...]¹², a často neuzatvorili alebo neplánujú uzatvoriť readmisnú dohodu s Úniou alebo inak stanoviť primerané záruky v zmysle článku 46 nariadenia (EÚ) 2016/679 [...]. Napriek značnému úsiliu, ktoré Únia a [...] vynakladá na spoluprácu s hlavnými krajinami pôvodu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje povinnosť návratu, nie je možné vždy zabezpečiť, aby tieto tretie krajiny systematicky plnili záväzky v oblasti readmisie vlastných štátnych príslušníkov, ktoré vyplývajú z medzinárodného práva. Readmisné dohody, ktoré Únia alebo členské štáty uzatvorili alebo o ktorých rokujú a v ktorých sa stanovujú primerané záruky pre prenos údajov do tretích krajín podľa článku 46 nariadenia (EÚ) 2016/679 [...], sa vzťahujú na obmedzený počet takýchto tretích krajín. V situáciách, keď takéto dohody neexistujú, by osobné údaje na účely vykonávania návratových operácií Únie mali príslušné orgány členských štátov prenášať v súlade s podmienkami stanovenými v článku 49 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) 2016/679 [...].

¹¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679/ z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s.1).

¹²

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 25
(prispôsobené)

- (48) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu ~~č. 22~~ o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie ~~založení Európskeho spoločenstva~~, sa Dánsko nezúčastňuje prijatia tejto smernice, nie je ňou viazané a ani nepodlieha jej uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že táto smernica v rozsahu, v akom sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu v súlade s ~~Kódexom schengenských hraníc~~¹³ nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399¹⁴, rozvíja schengenské *acquis* podľa ustanovení hlavy IV tretej časti ~~Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva~~, sa Dánsko v súlade s článkom 5 4 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov od prijatia po rozhodnutí Rady o tejto smernici rozhodne, či ju bude vykonávať vo svojom vnútroštátnom práve.

¹³ ~~Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.~~

¹⁴ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), Ú. v. EÚ L 77, 23.3.2016, s. 1.

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 26
(prispôsobené)

- (49) V rozsahu, v akom sa táto smernica vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu v súlade s ☒ nariadením (EÚ) 2016/399 ☒ ~~Kódexom schengenských hraníc~~, táto smernica predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa nezúčastňuje Spojené kráľovstvo v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ~~z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*~~¹⁵. Okrem toho v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu ☒ č. 21 ☒ o postavení Spojeného kráľovstva a Írska ☒ s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ☒, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o ☒ fungovaní Európskej únie ☒ ~~založení Európskeho spoločenstva~~, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, Spojené kráľovstvo sa nezúčastňuje na prijatí tejto smernice, a ~~preto~~ nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.

¹⁵ Rozhodnutie Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 131, 1.6.2000, s. 43).

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 27
(prispôsobené)

- (50) V rozsahu, v akom sa táto smernica vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nesplňajú alebo prestali splňať podmienky vstupu v súlade s ☒ nariadením (EÚ) 2016/399 ☒ ~~Kódexom schengenských hraníc~~, táto smernica predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa nezúčastňuje Írsko v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ~~z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*~~¹⁶. Okrem toho v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu ☒ č. 21 ☒ o postavení Spojeného kráľovstva a Írska ☒ s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ☒ pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o ☒ fungovaní Európskej únie ~~☒ založení Európskeho spoločenstva~~, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí tejto smernice, a ~~preto~~ nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.

¹⁶ Rozhodnutie Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2002, s. 20).

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 28 (prispôsobené)
--

- (51) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, táto smernica predstavuje, v rozsahu v akom sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu v súlade s ~~☒~~ nariadením (EÚ) 2016/399 ~~☒~~ ~~Kódexom schengenských hraníc~~, vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o pridružení ~~☒~~ Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva ~~☒~~ ~~týchto dvoch štátov~~ pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia Rady 1999/437/ES¹⁷ ~~zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k uvedenej dohode.~~

¹⁷ Rozhodnutie Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k dohode uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31).

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 29 (prispôsobené)
--

- (52) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, táto smernica predstavuje, v rozsahu v akom sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu v súlade s ~~☒~~ nariadením (EÚ) 2016/399 ~~☒~~ ~~Kódexom schengenských hraníc~~, vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*¹⁸, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia Rady 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2008/146/ES¹⁹ ~~z 28. januára 2008 o uzavretí uvedenej dohody v mene Európskeho spoločenstva.~~

¹⁸ Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.

¹⁹ Rozhodnutie Rady 2008/146/ES z 28. januára 2008 o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s.1).

↓ 2008/115/ES odôvodnenie 30
(prispôsobené)

- (53) Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, táto smernica predstavuje, v rozsahu v akom sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu v súlade s ~~☒~~ nariadením (EÚ) 2016/399 ~~☒~~ ~~Kódexom schengenských hraníc~~, vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Protokolu podpísaného medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*²⁰, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia Rady 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady ~~2011/350/EÚ²¹ 2008/261/ES²² z 28. februára 2008 o podpísaní v mene Európskeho spoločenstva a predbežnom uplatňovaní niektorých ustanovení uvedeného protokolu.~~

²⁰ Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 21

²¹ Rozhodnutie Rady 2011/350/EÚ zo 7. marca 2011 o uzavretí v mene Európskej únie Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*, ktoré sa vzťahuje na zrušenie kontrol na vnútorných hraniciach a pohyb osôb (Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 19).

²² Ú. v. EÚ L 83, 26.3.2008, s. 3.

↓ nový

- (54) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní s predchádzajúcou smernicou. Povinnosť transponovať ustanovenia, ktoré sa nezmenili, vyplýva z predchádzajúcej smernice.
- (55) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt uvedených v prílohe I na transpozíciu smernice do vnútroštátneho práva,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

Touto smernicou sa ustanovujú spoločné normy a postupy, ktoré sa majú uplatňovať v členských štátoch na návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Spoločenstva ☒ Únie ☒ a medzinárodného práva vrátane záväzkov týkajúcich sa ochrany utečencov a ľudských práv.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu.

2. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že túto smernicu nebudú uplatňovať na štátnych príslušníkov tretích krajín:
- a) ktorým sa v súlade s článkom ~~14~~¹³ ☒ nariadenia (EÚ) 2016/399 ~~Kódexu schengenských hraníc~~ ☒ odoprel vstup, alebo ktorí boli zadržaní alebo ☒ zachytení ☒ príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, vzdušnej alebo vodnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali oprávnenie alebo právo na pobyt;
 - b) ktorým sa podľa vnútroštátneho práva uložil návrat ako trestná sankcia alebo návrat z trestnej sankcie vyplýva, alebo voči ktorým prebieha extradičné konanie.
3. Táto smernica sa neuplatňuje na osoby, ktoré požívajú právo ~~Spoločenstva~~ ☒ na voľný pohyb ☒ podľa práva Únie ☒ vymedzené v článku 2 ods. 5 ☒ nariadenia (EÚ) 2016/399 ☒ ~~Kódexu schengenských hraníc~~.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „štátny príslušník tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku ~~20~~ ~~17 ods. 1~~ Zmluvy o fungovaní Európskej únie a ktorá nepožíva právo Spoločenstva na voľný pohyb podľa práva Únie vymedzené v článku 2 ~~bode 5 ods. 5~~ nariadenia (EÚ) 2016/399 ~~Kódexu schengenských hraníc~~;
2. „~~neoprávnený~~ ~~nelegálny~~ pobyt“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území členského štátu, pričom táto osoba nespĺňa alebo prestala spĺňať podmienky vstupu ~~u~~stanovené v článku ~~6~~ ~~5~~ nariadenia (EÚ) 2016/399 ~~Kódexu schengenských hraníc~~ alebo iné podmienky vstupu alebo pobytu v uvedenom členskom štáte;

3. „návrat“ je proces vrátenia sa štátneho príslušníka tretej krajiny ➡ [...] ☹ bez ohľadu na to, či ide o dobrovoľné splnenie povinnosti návratu alebo nútený návrat ➡ [...] ☹ do:

a) jeho krajiny pôvodu, alebo

b) krajiny tranzitu v súlade s dvojstrannými dohodami o readmisii alebo dohodami Spoločenstva ☒ Únie ☒ o readmisii či inými dojednaniami, alebo

c) inej tretej krajiny, do ktorej sa dotknutý štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť a ktorá ho prijme;

➡ d) tretej krajiny, v ktorej má príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt; ☹

➤ e) ako posledná možnosť, ak návrat do tretej krajiny uvedenej v písm. a) až d) nemožno vykonať z dôvodu nedostatočnej spolupráce v rámci procesu návratu zo strany tretej krajiny alebo štátneho príslušníka tretej krajiny: do ktorejkoľvek tretej krajiny, s ktorou má EÚ dohodu alebo s ktorou má krajina dvojstrannú dohodu, na základe ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny prijme a umožní sa mu zostať, ak sa dodržia medzinárodné normy v oblasti ľudských práv podľa Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a za predpokladu, že tomuto návratu nebránia žiadne medzinárodné, európske ani vnútroštátne pravidlá. Ak sa návrat vykoná do tretej krajiny, ktorá má s niektorým členským štátom spoločnú hranicu, je potrebný predchádzajúci súhlas tohto členského štátu pred tým, ako sa začnú rokovania o takejto dvojstrannej dohode. ☹

4. „rozhodnutie o návrate“ je správne alebo súdne rozhodnutie, alebo akt, ktorým sa ustanovuje alebo vyhlasuje, že štátny príslušník tretej krajiny sa zdržiava na území neoprávnene a ktorým sa ukladá alebo ustanovuje povinnosť návratu;
5. „odsun“ je vykonanie povinnosti návratu, teda fyzický transport z členského štátu;

6. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa na stanovené obdobie zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na tomto území ➞ [...] ☹ ;
7. „riziko úteku“ je existencia dôvodov, ktoré vychádzajú z objektívnych kritérií vymedzených zákonom, v konkrétnom prípade sa domnievať, že štátny príslušník tretej krajiny, voči ktorému prebieha konanie o návrate, môže utiecť;
8. „dobrovoľný odchod“ je splnenie povinnosti návratu v rámci lehoty stanovenej na tento účel v rozhodnutí o návrate;
9. „zraniteľné osoby“ sú ➞ **okrem iného** ☹ ~~maloleté osoby~~ ~~maloletí~~, ~~maloleté osoby~~ ~~maloletí~~ bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, staršie osoby, tehotné ženy, slobodní rodičia s maloletými deťmi a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia ➞ ; ☹ ➞ [...] ☹

➞ **10. „iné oprávnenie udeľujúce právo na pobyt“ je akýkoľvek doklad vydaný členským štátom štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý ho oprávňuje na pobyt na jeho území a ktorý nie je povolením na pobyt v zmysle článku 2 bodu 16 nariadenia 2016/399 alebo dlhodobým vízum v zmysle článku 2 bodu 14 nariadenia 2018/1860 (SIS – nariadenie o návrate), s výnimkou dokumentu uvedeného v článku 6 smernice 2013/33/EÚ.** ☹

Článok 4

Priaznivejšie ustanovenia

1. Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté priaznivejšie ustanovenia:
 - a) dvojstranných alebo mnohostranných dohôd medzi ~~Spoločenstvom~~ ☒ Úniou ~~alebo Spoločenstvom~~ ☒ Úniou ~~alebo~~ ☒ a jej ~~inými~~ členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami;
 - b) dvojstranných alebo mnohostranných dohôd medzi jedným alebo viacerými členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami.
2. Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek ustanovenie *acquis* ~~Spoločenstva~~ ☒ Únie ☒ v oblasti prístahovateľstva a azylu, ktoré môže byť priaznivejšie pre štátneho príslušníka tretej krajiny.
3. Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov prijať alebo zachovať ustanovenia priaznivejšie pre osoby, na ktoré sa uplatňuje, ak sú zlučiteľné s touto smernicou.
4. Pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú podľa článku 2 ods. 2 písm. a) vyňatí z rozsahu pôsobnosti tejto smernice, členské štáty:
 - a) zabezpečia, že zaobchádzanie s nimi a úroveň ich ochrany nie sú menej priaznivé oproti tým, ktoré sú uvedené v článku ~~10~~ ~~8~~ ods. 4 a 5 (obmedzenia uplatňovania donucovacích opatrení), v článku ~~11~~ ~~9~~ ods. 2 písm. a) (~~odkladenie~~ ~~odsunu~~), v článku ~~17~~ ~~14~~ ods. 1 písm. b) a d) (urgentná zdravotná starostlivosť a zohľadnenie potrieb zraniteľných osôb) a v článkoch ~~19~~ ~~16~~ a ~~20~~ ~~17~~ (podmienky zaistenia) a
 - b) dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Článok 5

Zákaz vyhostenia alebo vrátenia, ☉ primeranosť, ☾ najlepšie záujmy dieťaťa, rodinný život a zdravotný stav

Pri vykonávaní tejto smernice členské štáty zoberú náležite do úvahy:

- a) najlepšie záujmy dieťaťa,
- b) rodinný život,
- c) zdravotný stav dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny

a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia ☉ **a zásadu primeranosti** ☾.

↓ nový

↻ Rada

Článok 6

Riziko úteku

1. ↻ Pri uplatňovaní tohto článku sa skutočnosť, či existuje alebo neexistuje riziko úteku, určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu. ⌂

Objektívne kritériá uvedené v článku 3 bode 7 zahrňujú minimálne tieto kritériá:

↻ [...] ⌂

↻ [...] ⌂

↻ [...] ⌂

- d) neoprávnený vstup na územie členských štátov ↻ alebo zaistenie či zadržanie v súvislosti s neoprávneným prekročením pozemných, námorných alebo vzdušných vonkajších hraníc členského štátu ⌂;

- e) neoprávnený ↻ presun ⌂ ↻ [...] ⌂ na územie iného členského štátu ↻ , a to aj v dôsledku tranzitu cez tretiu krajinu, alebo pokus o takýto presun ⌂;

- f) výslovné vyjadrenie zámeru ➡ [...] ➡ **nedodržať** ➡ opatrenia ➡ [...] ➡
týkajúc ➡ [...] ➡ **e** ➡ sa návratu, ktoré sa uplatňujú na základe tejto smernice
➡ , alebo konanie, z ktorého jasne vyplýva úmysel nedodržať takéto opatrenia ➡;
- g) existencia rozhodnutia o návrate, ktoré vydal iný členský štát;
- h) ➡ [...] ➡ **nedodržanie** ➡ rozhodnutia o návrate ➡ [...] ➡ v rámci
➡ poskytnutej ➡ lehoty na dobrovoľný odchod;
- i) ➡ [...] ➡ **nedodržanie** ➡ článku 8 ods. 2 ➡ [...] ➡ **alebo článku 9 ods. 3 tejto
smernice** ➡;
- j) nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov
vo všetkých fázach konania o návrate uvedenej v článku 7;
- k) ➡ **predchádzajúce** ➡ odsúdenie za spáchanie trestného činu ➡ , ktorý
**sa vo vnútroštátnom práve členských štátov považuje za závažný, alebo za trestné
činy uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV** ➡ ➡ [...] ➡;
➡ [...] ➡
- m) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti ➡ **alebo cestovných
dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokladov preukazujúcich splnenie
podmienok vstupu** ➡, zničenie alebo iné zbavenie sa ➡ **takýchto** ➡ ➡ [...] ➡
dokladov ➡ , **používanie pseudonymov s podvodným úmyslom, poskytnutie iných
falošných informácií ústnou alebo písomnou formou alebo** ➡ ➡ [...] ➡ odmietnutie
poskytnutia ➡ **biometrických údajov** ➡ ➡ [...] ➡, ako sa vyžaduje na základe práva
Únie alebo vnútroštátneho práva ➡ , **alebo vzpieranie sa konaniu o návrate iným
podvodným spôsobom** ➡;

n) vzpieranie sa konaniu o návrate násilným ➡ [...] ☹ spôsobom;

➡ [...] ☹

p) nedodržanie platného zákazu vstupu.

➡ **r) riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť** ☹

➡ **Členské štáty môžu vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch stanoviť dodatočné objektívne kritériá, ako napríklad chýbajúce doklady preukazujúce totožnosť alebo prebiehajúce vyšetrovanie trestného činu či trestné konanie.** ☹

2. ➡ [...] ☹

Členské štáty ➡ [...] ☹ stanovia, že ak sa nepreukáže opak, ➡ [...] ☹ predpoklad rizika úteku ➡ **v danom prípade existuje** ☹ , pokiaľ je splnené jedno z objektívnych kritérií uvedených v odseku 1 písm. ➡ **f,** ☹ m), n), ➡ [...] ☹ p).

➡ **Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť, že ak sa nepreukáže opak, predpoklad rizika úteku v danom prípade existuje, pokiaľ je splnené jedno z objektívnych kritérií uvedených v odseku 1 písm. d), e), g), h), k), i), j), r).** ☹

Článok 7

Povinnosť spolupracovať

1. Členské štáty uložia štátnym príslušníkom tretích krajín povinnosť spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate. Uvedená povinnosť zahŕňa najmä:
 - a) povinnosť poskytnúť všetky náležitosti, ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti ➡ **, a preukázať vyvinuté úsilie, ak sa o to požiada** ⬅;
 - b) povinnosť poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;
 - c) povinnosť ➡ **poskytnúť príslušným orgánom spoľahlivú adresu vo forme a v lehote, ktoré sú stanovené vo vnútroštátnom práve, a** ⬅ byť v priebehu konania prítomný a k dispozícii;
 - d) povinnosť požiadať príslušné orgány tretích krajín o vystavenie platného cestovného dokladu ➡ **, poskytnúť všetky informácie a vyhlásenia potrebné na získanie takéhoto dokladu a spolupracovať s týmito orgánmi;** ⬅ ➡ [...] ⬅
 - ➡ e) **povinnosť dostaviť sa osobne na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretích krajín, ak a tam, kde sa to na tento účel vyžaduje.** ⬅

2. Náležitosti uvedené v odseku 1 písm. a) pozostávajú z vyhlásení štátnych príslušníkov tretích krajín a dokladov, ktorých držiteľmi sú títo štátni príslušníci tretích krajín a ktoré sa týkajú ich totožnosti, štátnej príslušnosti resp. štátnych príslušností, ➤ [...] ➤ dátumu a miesta narodenia ➤, krajiny resp. krajín a miesta resp. miest ich predchádzajúceho pobytu, cestovných trás a cestovných dokladov ➤ , ako aj biometrických údajov ➤.
3. Členské štáty informujú štátnych príslušníkov tretích krajín o ➤ ich povinnostiach uvedených v odseku 1 a o ➤ dôsledkoch ➤ ich ➤ nesplnenia ➤ [...] ➤ ➤ , vrátane pokút podľa vnútroštátneho práva, ak sú členskými štátmi stanovené, v súlade so zásadami právneho štátu. ➤ ➤ Spôsob poskytovania týchto informácií stanovia členské štáty. ➤

↓ 2008/115/ES (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

KAPITOLA II

UKONČENIE NEOPRÁVNENÉHO NELEGÁLNEHO POBYTU

Článok 8

Rozhodnutie o návrate

1. Členské štáty vydajú rozhodnutie o návrate každého štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na ich území bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v odsekoch 2 až 5 **⇒ a v odseku 7, a bez toho, aby bola dotknutá situácia uvedená v článku 13 ods. 2. Štátny príslušník tretej krajiny musí toto rozhodnutie splniť.**
2. **⇒ [...] ⇒ Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (EÚ) č. 604/2013, sa o** d štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu a majú platné povolenie na pobyt alebo **⇒ [...] ⇒ dlhodobé víza**, ktoré vydal iný členský štát, sa vyžaduje, aby bezodkladne odišli na územie tohto iného členského štátu.

⇒ [...] ⇒ Ak sa bezodkladný odchod štátneho príslušníka tretej krajiny požaduje z dôvodu verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti, uplatňuje sa odsek 1.

Ak dotknutý štátny príslušník tretej krajiny túto požiadavku nedodrží ➡ [...] Ⓒ, uplatňuje sa odsek 1 ➡ a členský štát, ktorý vydal rozhodnutie o návrate, začne konzultácie v súlade s článkom 10 nariadenia (EÚ) 2018/1860 [o využívaní Schengenského informačného systému na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín] Ⓒ.

➡ Ak členský štát, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo dlhodobé víza, oznámi členskému štátu, ktorý vydal rozhodnutie o návrate, že dané povolenie alebo dlhodobé víza zachová, alebo ak neprijme rozhodnutie v lehote stanovenej v článku 10 písm. e) nariadenia (EÚ) 2018/1860, daný členský štát bude musieť dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožniť vstup na svoje územie. Ⓒ

➡ Ak členský štát, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo dlhodobé víza, oznámi členskému štátu, ktorý vydal rozhodnutie o návrate, že dané povolenie alebo dlhodobé víza nezachová, členský štát, ktorý vydal rozhodnutie o návrate, prijme opatrenia potrebné na vykonanie uvedeného rozhodnutia. Ⓒ

➤ **2a. Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (EÚ) č. 604/2013, sa od štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu a majú iné oprávnenie udeľujúce právo na pobyt, ktoré vydal iný členský štát, vyžaduje, aby bezodkladne odišli na územie tohto iného členského štátu. Ak dotknutý štátny príslušník tretej krajiny túto požiadavku nedodrží alebo ak sa bezodkladný odchod štátneho príslušníka tretej krajiny požaduje z dôvodu verejného poriadku alebo národnej bezpečnosti, uplatňuje sa odsek 1.** ☺

3. Členské štáty môžu upustiť od vydania ~~nemusia vydať~~ rozhodnutia~~e~~ o návrate štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na ~~ich~~^{ichom} území~~í~~ v prípade, ~~že~~^{ak} si dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vezme späť iný členský štát na základe dvojstranných dohôd alebo dojednaní platných ☒ k 13. januáru 2009 ~~☒ v čase nadobudnutia účinnosti tejto smernice~~. V takom prípade členský štát, ktorý vzal späť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, uplatní odsek 1.

4. Členské štáty môžu kedykoľvek rozhodnúť o udelení samostatného povolenia na pobyt ~~☞ , dlhodobého víza ☞~~ alebo iného oprávnenia ~~udeľujúceho poskytujúceho~~ štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na ich území, právo na pobyt z humanitárnych dôvodov, dôvodov hodných osobitného zreteľa alebo iných dôvodov. V tomto prípade sa ~~nevydáva~~ rozhodnutie o návrate ~~nevydáva~~. Ak sa rozhodnutie o návrate už vydalo, zruší sa alebo sa pozastaví jeho účinnosť na dobu trvania platnosti povolenia na pobyt ~~☞ , dlhodobého víza ☞~~ alebo iného oprávnenia, ktorým sa udeľuje právo na pobyt.
5. Ak v prípade štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na území členského štátu, prebieha konanie o obnovenie povolenia na jeho pobyt ~~☞ , dlhodobého víza ☞~~ alebo iného oprávnenia udeľujúceho právo na pobyt, tento členský štát ~~bez toho, aby bol dotknutý odsek 6,~~ zväži možnosť upustiť od vydania rozhodnutia o návrate až do ukončenia uvedeného konania.

6. ⇒ Členské štáty vydajú rozhodnutie o návrate ➞ [...] ☹ ➞ podľa ustanovení svojich vnútroštátnych právnych predpisov: ☹

➞ a) v tom istom akte s ☹ rozhodnu ➞ [...] ☹ ➞ tým ☹ o ukončení ➞ alebo zamietnutí ☹ oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane rozhodnutia, ktorým sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny nepriznáva postavenie utečenca alebo postavenie osoby s doplnkovou ochranou v súlade s nariadením (EÚ) .../...[kvalifikačné nariadenie] ➞ , alebo ☹

➞ b) spolu s rozhodnutím o ukončení alebo zamietnutí oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane rozhodnutia, ktorým sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny nepriznáva postavenie utečenca alebo postavenie osoby s doplnkovou ochranou v súlade s nariadením (EÚ) .../... [kvalifikačné nariadenie], alebo bez zbytočného odkladu po prijatí takéhoto rozhodnutia o ukončení alebo zamietnutí oprávneného pobytu, ☹. ⇐

Táto smernica nebráni členským štátom prijať rozhodnutie o ☒ návrate ☒ ~~ukončení legálneho pobytu~~ spolu s ~~rozhodnutím o návrate a/alebo~~ ☒ ➞ [...] ☹ ☒ rozhodnutím o odsune a/alebo o zákaze vstupu v jednom správnom alebo súdnom rozhodnutí alebo akte v zmysle ustanovení ich vnútroštátnych právnych predpisov, ~~a to bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky ustanovené v kapitole III a v iných príslušných ustanoveniach práva Spoločenstva a vnútroštátneho práva.~~

↓ nový

➡ Rada

➡ [...] ➡ Týmto odsekom nie sú dotknuté záruky podľa kapitoly III a podľa iných príslušných ustanovení práva Únie a vnútroštátneho práva. ➡ Členské štáty predovšetkým zabezpečia, aby sa právne účinky rozhodnutia o návrate pozastavili, pokiaľ sa nerozhodne o odvolaní, ktoré sa podalo v súlade s článkom 53 nariadenia (EÚ) [nariadenie o konaní o azyle], ak je štátny príslušník tretej krajiny oprávnený zostať na území dotknutého členského štátu v súlade s článkom 54 ods. 1 alebo 2b nariadenia (EÚ) .../... [nariadenie o konaní o azyle].

➡ 7. Členské štáty môžu v súlade so smernicou Rady 2001/40/ES uznať akékoľvek rozhodnutie o návrate, ktoré vydali príslušné orgány iných členských štátov v súlade s odsekom 1. V takýchto prípadoch sa návrat vykonáva podľa uplatniteľných právnych predpisov členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje konanie o návrate.

⇒ 8. Členské štáty môžu podľa potreby spolupracovať prostredníctvom určených kontaktných miest s cieľom uľahčiť vykonávanie rozhodnutí o návrate. Členské štáty môžu spolupracovať najmä tým, že umožnia tranzit cez územie iného členského štátu na účely vykonania rozhodnutia o návrate alebo získania cestovných dokladov. Špecifické pravidlá takejto spolupráce sa môžu stanoviť v dvojstranných alebo viacstranných dojednaniach alebo dohodách a môžu zahŕňať podmienky sprevádzania, lehoty na odpoveď a informácie o súvisiacich nákladoch. ☹

↓ 2008/115/ES

⇒ nový

Článok 9 7

Dobrovoľný odchod

1. V rozhodnutí o návrate sa poskytne primeraná lehota na dobrovoľný odchod v dĺžke ~~od siedmich do~~ ⇒ maximálne ⇐ ~~tridsať tridsiatich~~ dní bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v odsekoch 2 a 4. Členské štáty môžu vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch ustanoviť, že takáto lehota sa poskytne len na základe žiadosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny. V takomto prípade informujú členské štáty dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny o možnosti predloženia uvedenej žiadosti.

Lehota ustanovená v prvom pododseku nevylučuje možnosť, aby dotknutí štátni príslušníci tretej krajiny opustili členský štát skôr.

↓ nový

↻ Rada

Dĺžka lehoty na dobrovoľný odchod sa určí s náležitým ohľadom na ↻ [...] ◀ okolnosti konkrétneho prípadu ↻ [...] ▶.

↓ 2008/115/ES (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

2. Členské štáty v prípade potreby predĺžia lehotu na dobrovoľný odchod o primeraný čas, v ktorom zohľadnia osobitné okolnosti konkrétneho prípadu, ako je dĺžka pobytu, existencia školopovinných detí a iné rodinné alebo sociálne väzby.
3. Počas lehoty na dobrovoľný odchod sa môžu uložiť určité povinnosti s cieľom vyhnúť sa riziku úteku, ako napríklad pravidelné hlásenie sa príslušným orgánom, zloženie primeranej finančnej záruky ~~zábezpeky~~, odovzdanie ~~predloženie~~ dokladov alebo povinnosť zdržiavať sa na určitom mieste.

4. ⇒ ➡ Bez toho, aby bola dotknutá možnosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny dobrovoľne splniť povinnosť návratu a získať podporu podľa článku 14 ods. 3, členské štáty neudelia ➡ [...] ➡ ehotu na dobrovoľný odchod ➡ [...] ➡ v týchto prípadoch : ➡

a) ~~Ak~~ ➡ keď ➡ existuje riziko úteku ➡ zistené v súlade s článkom 6 ➡

➡ [...] ➡

➡ [...] ➡ ➡ b) keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny ➡ [...] ➡ predstavuje riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť ➡ členské štáty môžu upustiť od poskytnutia lehoty na dobrovoľný odchod alebo môžu poskytnúť lehotu kratšiu ako sedem dní.

➡ Členské štáty môžu upustiť od poskytnutia lehoty na dobrovoľný odchod, ➡ [...] ➡ ~~alebo ak~~ ➡ keď ➡ žiadosť o oprávnený ~~legálny~~ pobyt bola zamietnutá ako zjavne neodôvodnená alebo podvodná ➡ ➡ alebo neprípustná; ➡

➡ Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento odsek nebudú uplatňovať na maloletých a rodiny s deťmi. ➡

Článok 10 ~~8~~

Odsun

1. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na vykonanie rozhodnutia o návrate, ak sa neposkytla lehota na dobrovoľný odchod v súlade s článkom 9 ~~7~~ ods. 4 alebo sa nesplnila povinnosť návratu v rámci lehoty na dobrovoľný odchod poskytnutej v súlade s článkom 9 ~~7~~.
⇒ Uvedené opatrenia zahŕňajú všetky ➡ [...] ⚠ ➡ **úkony** ⚠ , ktoré sú potrebné na potvrdenie totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nie sú držiteľmi platného cestovného dokladu, a na získanie takéhoto dokladu ➡ **vrátane sankcií podľa vnútroštátneho práva, ak sa tak v právnych predpisoch členských štátov ustanovuje, a to v súlade so zásadami právneho štátu** ⚠. ⇐
2. Ak členský štát poskytol lehotu na dobrovoľný odchod v súlade s článkom 9 ~~7~~ a počas tejto lehoty nevznikne riziko v zmysle článku 9 ~~7~~ ods. 4, rozhodnutie o návrate možno vykonať až po jej uplynutí.

3. Členské štáty môžu vydať osobitné správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým nariadia odsun.
4. V prípade, že členské štáty použijú na odsun štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa odsunu bráni, ako poslednú možnosť donucovacie opatrenia, takéto opatrenia musia byť primerané a použitie sily nesmie prekročiť rozumnú mieru. Tieto opatrenia sa uplatňujú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a v súlade so základnými právami a pri riadnom rešpektovaní dôstojnosti a telesnej integrity dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.
5. Pri leteckých odsunoch členské štáty zohľadňujú všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny, ktoré tvoria prílohu k rozhodnutiu 2004/573/ES.
6. Členské štáty ustanovia účinný systém monitorovania nútených návratov.

⇒ 7. Členské štáty môžu rozhodnúť, že náklady spojené s odsunom, vrátane zaistenia v súlade s článkami 18 a 22, znáša dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo iná osoba alebo subjekt, ktorý podpísal vyhlásenie o záväzku, ktorým sa uľahčil predchádzajúci vstup do Európskej únie a pobyt v nej. ↻

Článok 11 ~~9~~

Odklad odsunu

1. Členské štáty odložia odsun:
 - a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo
 - b) počas trvania pozastavenia udeleného v súlade s článkom ~~1613~~ ods. 2.
2. Členské štáty môžu odložiť odsun na primerané ~~obdobie~~ dobu, pričom zohľadnia osobitné okolnosti konkrétneho prípadu. Členské štáty zohľadnia najmä:
 - a) fyzický alebo duševný stav štátneho príslušníka tretej krajiny;
 - b) technické dôvody, ako napríklad nedostatok dopravných prostriedkov alebo nemožnosť odsunu z dôvodu nedostatočnej identifikácie.
3. Ak sa odsun odloží podľa ustanovení odsekov 1 a 2, dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny možno uložiť povinnosti uvedené v článku 9 ~~7~~ ods. 3.

Článok 12 ~~10~~

Návrat a odsun maloletých osôb bez sprievodu

1. Pred rozhodnutím o vydaní rozhodnutia o návrate maloletej osoby bez sprievodu poskytnú príslušné orgány, ktoré nie sú orgánmi, ktoré vo veci návratu konajú, primeranú pomoc s náležitým prihliadáním k najlepším záujmom dieťaťa.
2. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že táto osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v štáte návratu.

Článok 13 ~~11~~

Zákaz vstupu

1. K rozhodnutiam o návrate sa ~~pripojujú~~ pripája zákaz vstupu:
 - a) ak sa nestanovila lehota na dobrovoľný odchod, alebo
 - b) ak sa nesplnila povinnosť návratu.

V ostatných prípadoch sa k rozhodnutiam o návrate môže pripojiť zákaz vstupu ➡, **a to aj** **v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny využíva pomoc pri reintegrácii** ⬅.

↓ nový

↻ Rada

2. Členské štáty môžu uložiť zákaz vstupu, ktorý nie je pripojený k rozhodnutiu o návrate, štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiaval na území členských štátov a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený pri hraničnej kontrole vykonávanej na výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, a to pokiaľ je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a pri zohľadnení zásady primeranosti , **pričom sa v čo najväčšej miere usiluje o zabránenie odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny** .

↓ 2008/115/ES

↻ Rada

32. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s náležitým zohľadnením všetkých relevantných okolností konkrétneho prípadu a v zásade nesmie presiahnuť  [...]  **desať**  rokov.  [...]  **Desať**  rokov však môže presiahnuť v prípade, že ~~ak~~ štátny príslušník tretej krajiny predstavuje vážnu hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.

43. Členské štáty zvážia zrušenie ➤ **, skrátenie** ⬅ alebo pozastavenie zákazu vstupu v prípade, že ~~ak~~ štátny príslušník tretej krajiny, ktorému bol podľa odseku 1 druhého pododseku tento zákaz vstupu uložený, môže dokázať, že opustil územie členského štátu v plnom súlade s rozhodnutím o návrate.

➤ **Členské štáty môžu zrušenie alebo pozastavenie zákazu vstupu podmieniť tým, že dotknutý štátny príslušník tretej krajiny zaplatí náklady vyplývajúce z rozhodnutia prijatého v súlade s článkom 10 ods. 7.** ⬅

Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 prvý pododsek písm. b) a pod podmienkou, že dotknutý štátny príslušník tretej krajiny nepredstavuje hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť, sa zákaz vstupu neukladá obetiam obchodovania s ľuďmi, ktorým bolo udelené povolenie na pobyt v zmysle smernice Rady 2004/81/ES ~~z 29. apríla 2004 o povoleniach na trvalý pobyt, vydávaných štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú obetami nezákonného obchodovania s ľuďmi alebo ktorí boli predmetom konania umožňujúceho nelegálne prisťahovalectvo a ktorí spolupracovali s príslušnými orgánmi.~~²³.

Členské štáty môžu v jednotlivých prípadoch z humanitárnych dôvodov upustiť od uloženia zákazu vstupu ~~neuložiť~~, zákaz vstupu zrušiť alebo pozastaviť.

Členské štáty môžu v jednotlivých prípadoch alebo v určitých kategóriách prípadov zákaz vstupu zrušiť alebo pozastaviť z iných dôvodov.

²³ Smernica Rady 2004/81/ES z 29. apríla 2004 o povoleniach na trvalý pobyt, vydávaných štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú obetami nezákonného obchodovania s ľuďmi alebo ktorí boli predmetom konania umožňujúceho nelegálne prisťahovalectvo a ktorí spolupracovali s príslušnými orgánmi (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 19).

54. ➡ [...] Ⓒ, a zohľadní jeho záujmy v súlade s článkom 25 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda²⁴ ➡ ➡ [...] Ⓒ²⁵ ➡.

65. Odseky 1 až 5 4 sa uplatňujú bez toho, aby bolo dotknuté právo na medzinárodnú ochranu v členských štátoch v zmysle článku 2 bod a) písm. a) smernice 2011/95/EÚ ~~smernice Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany~~²⁶.

²⁴ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19.

²⁵

²⁶ ~~Smernica Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany (Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 12).~~

↓ nový

➡ Rada

Článok 14

Riadenie návratu

1. Každý členský štát zriadi, prevádzkuje, udržiava a ďalej rozvíja vnútroštátny systém riadenia návratu, ktorý spracováva všetky informácie potrebné na vykonávanie tejto smernice, a to najmä pokiaľ ide o riadenie jednotlivých prípadov a všetkých postupov vzťahujúcich sa na návrat.
2. Vnútroštátny systém musí byť zriadený tak, aby zaručoval technickú kompatibilitu, ktorá umožní komunikáciu s ➡ **platformou** ➡ [...] ➡ zriaden ➡ [...] ➡ **ou** ➡ v súlade s článkom 50 nariadenia (EÚ) .../... [*nariadenie o Európskej agentúre pre pohraničnú a pobrežnú stráž*].
3. Členské štáty ➡ [...] ➡ zriadia programy na ➡ **podporu dobrovoľného** ➡ [...] ➡ návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín uvedených v prílohe I k nariadeniu ➡ [...] ➡ 2018/1806 ➡²⁷ ➡ [...] ➡²⁸ ➡, ktoré sa zriadia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami ➡.

²⁷ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1806 zo 14. novembra 2018 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. EÚ L 303, 28.11.2018, s. 39).

²⁸

☞ Takéto programy môžu pozostávať z logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo vecnej pomoci vrátane podpory ☹ ☞ [...] ☹ pri reintegrácii v tretej krajine návratu.

☞ V súvislosti s poskytnutím ☹ ☞ [...] ☹ takejto pomoci, ako aj jej druh ☞ om ☹ a rozsah ☞ om sa môže zohľadniť ☹ ☞ [...] ☹ spoluprácu ☞ [...] ☹☞ a ☹ dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny s príslušnými orgánmi členských štátov, ako sa uvádza v článku 7 tejto smernice ☞ , pričom poskytnutie pomoci môže podliehať podmienkam a dôvodom na vylúčenie ustanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach, najmä tých, ktoré sa týkajú pomoci pri reintegrácii v tretej krajine návratu. ☹.

☞ Uplatňuje sa pravidlo, že pomoc uvedená v tomto odseku sa neudelí štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý už využil pomoc členského štátu pri reintegrácii. ☹

KAPITOLA III

PROCESNÉ ZÁRUKY

Článok 15 ~~12~~

Forma

1. Rozhodnutia o návrate, ~~a rozhodnutia o zákaze vstupu, ak sa vydali~~ a rozhodnutia o odsune, ak sa vydali, sa vydávajú písomne, pričom sa v nich uvádzajú skutkové a právne dôvody, ako aj poučenie informácie o dostupných opravných prostriedkoch.

Ak vnútroštátne právo umožňuje obmedziť právo na informácie, môžu sa obmedziť informácie týkajúce sa skutkových dôvodov, a to najmä na účely zaistenia národnej bezpečnosti, obrany, verejnej bezpečnosti a predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania a stíhania trestných činov.

2. Členské štáty poskytnú na požiadanie písomný alebo ústny preklad hlavných častí rozhodnutí vzťahujúcich sa na návrat uvedených v odseku 1 vrátane poučenia o dostupných opravných prostriedkoch do jazyka, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

3. Členské štáty sa môžu rozhodnúť neuplatňovať odsek 2 na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí neoprávnene vstúpili na územie členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte ~~ne~~ nezískali oprávnenie alebo právo na pobyt.

V tomto prípade sa rozhodnutia vzťahujúce sa na návrat uvedené odseku 1 vyhotovujú na vzorovom tlačive ~~u~~stanovenom vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Členské štáty poskytnú všeobecné informačné materiály, v ktorých sa vysvetlia hlavné prvky vzorového tlačiva v najmenej piatich jazykoch, ktoré najčastejšie používajú nelegálni migranti vstupujúci na územie dotknutého členského štátu alebo ktorým títo migranti rozumejú.

Článok 16 ~~13~~

Opravné prostriedky

1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný opravný prostriedok ~~☞ [...] ☞ alebo správny ☞ [...] ☞ , alebo príslušný orgán zložený z členov, ktorí sú nestranní a majú zaručenú nezávislosť ☞ [...] ☞~~ proti rozhodnutiam vzťahujúcim sa na návrat uvedeným v článku 15 ~~12~~ ods. 1 ~~☞ [...] ☞ ☞ , o ktorom rozhoduje príslušný súd ☞~~.

↓ nový

↻ [...] ↻

↓ 2008/115/EC

↻ Rada

↻ [...] ↻ Organ ↻ [...] ↻ , pokiaľ sa dočasné pozastavenie výkonu už neuplatňuje na základe vnútroštátnych právnych predpisov.

2. ↻ S cieľom dodržať zásadu účinného opravného prostriedku sa štátnym príslušníkom tretích krajín poskytne právo odvolať sa proti rozhodnutiam o návrate aspoň na jednom stupni súdov. ↻ ↻ [...] ↻.

↻ [...] ↻

↻ [...] ↻

↻ [...] ↻

↓ nový

↻ Rada

☞ [...] ☞

☞ [...] ☞

☞ 3. Členské štáty vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch stanovlia čo najkratšiu lehotu na odvolanie sa proti rozhodnutiu o návrate, ktorá nesmie presiahnuť 14 dní. Uvedená lehota začína plynúť od dátumu oznámenia rozhodnutia o návrate štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo jeho právneho zástupcovi alebo od iného dátumu stanoveného v súlade s vnútroštátnym právom, najmä v prípade, ak dotknutý štátny príslušník tretej krajiny ušiel. ☞

☞ Ak sa rozhodnutie o návrate zakladá na rozhodnutí nepriznať štátnemu príslušníkovi tretej krajiny postavenie utečenca alebo postavenie osoby s doplnkovou ochranou v súlade s nariadením (EÚ) .../... [kvalifikačné nariadenie] alebo je vydané v rovnakom akte s takýmto rozhodnutím, lehoty na odvolanie sa proti rozhodnutiu o návrate sú rovnaké ako lehoty stanovené vo vnútroštátnom práve v súlade [s článkom 53 ods. 6 nariadenia o konaní o azyle]. ☞

☞ Odchyľne od prvého pododseku, ak sa rozhodnutie o návrate zakladá na rozhodnutí o ukončení alebo zamietnutí oprávneného pobytu alebo je vydané v rovnakom akte s takýmto rozhodnutím, lehoty na odvolanie sa proti rozhodnutiu o návrate môžu byť rovnaké ako lehoty stanovené vo vnútroštátnom práve, ale nesmú presiahnuť 30 dní. ☞

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ 4. Členské štáty prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby súd ukončil preskúmanie odvolania v čo najkratšom čase. ⇐

⇒ 4a. Členské štáty zabezpečia, aby súd na požiadanie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo konajúc *ex offio* overil v rámci odvolania podaného v súlade s odsekom 1 dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich z presadzovania zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak takéto overenie nevykonali súd v rámci konania, ktoré sa uskutočnilo podľa nariadenia (EÚ) .../... [nariadenie o konaní o azyle], a ak sa neobjavili alebo dotknutým štátnym príslušníkom tretej krajiny neboli predložené žiadne nové relevantné náležitosti alebo zistenia v súvislosti s dodržiavaním zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ktoré významne menia osobitné okolnosti konkrétneho prípadu. ⇐

⇒ 4b. Členské štáty môžu stanoviť správne konanie zamerané na preskúmanie pred odvolaním sa na súde v súlade s odsekom 1 pod podmienkou, že takéto správne preskúmanie nemá vplyv na účinnosť opravného prostriedku. ⇐

↓ 2008/115/ES (prispôsobené)

⇒ Rada

53. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má možnosť získať právne ... u ... pomoc, právne zastúpenie a v prípade potreby i jazykovú pomoc.
64. Členské štáty zabezpečia, aby potrebné právne poradenstvo a/alebo zastúpenie boli poskytnuté na požiadanie a bezplatne v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami týkajúcimi sa právnej pomoci, a môžu stanoviť zabezpečiť, aby sa na takéto bezplatné právne poradenstvo a/alebo zastúpenie vzťahovali podmienky uvedené v ⇒ nariadení (EÚ) .../... [nariadenie o konaní o azyle]
-

⇒ Rada

⇒ Rada

⇒ Článok 16a ◀

⇒ Pozastavujúci účinok ◀

- ⇒ 1. Členské štáty zabezpečia, aby sa počas prvostupňového odvolacieho konania automaticky pozastavil výkon rozhodnutia o návrate alebo aby mal súd právomoc pozastaviť výkon rozhodnutia o návrate na požiadanie dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo konajúc ex offo. ◀
- ⇒ 2. Členské štáty v každom prípade zabezpečia, aby sa výkon rozhodnutia o návrate pozastavil, ak môže existovať riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia. ◀

⇒ 3. Členské štáty môžu tiež rozhodnúť o pozastavení výkonu rozhodnutia o návrate počas prvostupňového odvolacieho konania. ☹

⇒ 4. Ak členské štáty stanovia možnosť pozastaviť výkon rozhodnutia o návrate na základe žiadosti vo vnútroštátnych právnych predpisoch stanovia čo najkratšiu lehotu na podanie žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate, ktorá v žiadnom prípade nesmie presiahnuť lehotu na podanie odvolania stanovenú v článku 16. Členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate prijalo v čo najkratšej lehote od podania tejto žiadosti dotknutým štátnym príslušníkom tretej krajiny. ☹

⇒ 5. Výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, ak štátny príslušník tretej krajiny podá opakované odvolanie, okrem prípadov, keď sa členský štát rozhodne ustanoviť takéto pozastavenie vo vnútroštátnom práve. ☹

⇒ V takom prípade členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutie o žiadosti o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate prijalo v čo najkratšej lehote od podania žiadosti dotknutým štátnym príslušníkom tretej krajiny. ☹

Článok 17 ~~14~~

Záruky v období pred návratom

1. S výnimkou situácie uvedenej v článkoch 19 ~~16~~ a 20 ~~17~~ členské štáty zabezpečia, aby sa vo vzťahu k štátnym príslušníkom tretích krajín počas lehoty na dobrovoľný odchod poskytnutej v súlade s článkom 9 ~~7~~ a v období, na ktoré sa odložil odsun v súlade s článkom 11 ~~9~~, v čo najväčšej miere zohľadnili tieto zásady:
 - a) zlúčenie rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na ich území,
 - b) poskytovanie urgentnej zdravotnej starostlivosti a základnej liečby,
 - c) poskytovanie prístupu k systému základného vzdelávania maloletým osobám v závislosti od dĺžky ich pobytu,
 - d) zohľadňovanie osobitných potrieb zraniteľných osôb.
2. Členské štáty poskytnú osobám uvedeným v odseku 1 v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi písomné potvrdenie, že lehota na dobrovoľný odchod sa predĺžila v súlade s článkom 9 ~~7~~ ods. 2 alebo že sa rozhodnutie o ☒ návrate ☒ ~~odsune~~ dočasne nevykoná.

KAPITOLA IV

ZAISTENIE NA ÚČELY ODSUNU

↓ 2008/115/ES (prispôsobené)

⇒ nový

Článok 18 ~~15~~

Zaistenie

1. Pokiaľ sa v osobitnom prípade nedajú účinne uplatniť iné dostatočné, ale menej prísne donucovacie opatrenia, členské štáty môžu držať v zaistení ~~zaistiť~~ ~~len~~ štátneho príslušníka tretej krajiny, voči ktorému prebieha konanie o návrate, s cieľom pripraviť návrat a/alebo vykonať proces odsunu, a to najmä keď:
 - a) existuje riziko úteku ⇒ zistené v súlade s článkom 6; ⇐ ~~alebo~~
 - b) dotknutý štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni procesu ~~príprave~~ návratu alebo procesu odsunu; ~~⇒~~ alebo ~~⇐~~

↓ nový

- c) dotknutý štátny príslušník tretej krajiny predstavuje riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.

Všetky dôvody zaistenia sa stanovujú vo vnútroštátnom práve.

Zaistenie sa vždy uskutočňuje na čo najkratšie obdobie, trvá, len pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou.

2. Zaistenie nariaďujú správne alebo súdne orgány.

Zaistenie sa nariaďuje písomne s uvedením skutkových a právnych dôvodov.

Ak zaistenie nariadili správne orgány, členské štáty ➤ **zabezpečia súdne preskúmanie všetkých relevantných skutočností, dôkazov a pripomienok predložených v priebehu konania, a to tak, že** ⚬:

- a) buď zabezpečia rýchle súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia, o ktorej~~om~~ sa rozhodne v čo najkratšom čase od začiatku zaistenia,
- b) alebo ➤ [...] ⚬ ➤ **priznajú** ⚬ dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právo podať návrh na začatie konania, v rámci ktorého sa ~~zákonnosť zaistenia preverí~~ postupom rýchleho súdneho preskúmania preverí zákonnosť zaistenia, o ktorej~~om~~ sa rozhodne v čo najkratšom čase od začiatku príslušného konania. V takomto prípade členské štáty bezodkladne informujú štátneho príslušníka tretej krajiny o možnosti podania návrhu na začatie takéhoto konania.

Ak sa zistí, že zaistenie nie je zákonné, dotknutý štátny príslušník tretej krajiny bude bezodkladne prepustený.

3. V každom prípade sa zaistenie preskúmava v primeraných časových intervaloch ~~lehotách~~ bud' na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo ex offo. V prípade predĺženia lehoty zaistenia na preskúmanie dohliada súdny orgán.
4. Zaistenie prestáva byť odôvodnené a dotknutá osoba sa bezodkladne prepustí, ak už z právnych alebo iných dôvodov neexistuje odôvodnený predpoklad na odsun alebo už neplatia podmienky ~~u~~stanovené v odseku 1.

↓ 2008/115/ES (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

5. Zaistenie trvá, kým sú splnené podmienky ~~u~~stanovené v odseku 1 a kým je to potrebné na zabezpečenie úspešného odsunu. Každý členský štát stanoví maximálne ~~u~~ obdobie ~~lehotu~~ zaistenia, ~~ktorá nesmie presiahnuť~~ ⇒ v dĺžke minimálne tri mesiace a maximálne ⇐ šesť mesiacov. ➡ **Ak vnútroštátne právo umožňuje zaistenie maloletých osôb, v takých prípadoch možno stanoviť kratšie obdobie zaistenia.** ⌚

↓ 2008/115/ES

➡ Rada

6. Členské štáty môžu obdobie lehoty zaistenia uvedeného v odseku 5 predĺžiť len na obmedzený čas, a to nie dlhšie ako ďalších dvanásť mesiacov v súlade s vnútroštátnym právom, v prípadoch, keď je napriek všetkým ich primeraným snahám pravdepodobné, že proces odsunu bude trvať dlhšie:
- a) z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo
 - b) z dôvodu omeškania pri získavaní nevyhnutných dokladov od tretích krajín.

Článok 19 ~~16~~

Podmienky zaistenia

1. Zaistenie sa ➡ [...] ➡ vo všeobecnosti ➡ vykonáva v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie. Ak členský štát nemôže poskytnúť ubytovanie v špecializovanom zariadení určenom na zaistenie a musí sa obrátiť na väzenské zariadenie, zaistení štátni príslušníci tretích krajín sú oddelení od riadnych väzňov.
2. Na požiadanie sa zadržaným štátnym príslušníkom tretích krajín včas umožní nadviazanie kontaktu s právnymi zástupcami, rodinnými príslušníkmi a príslušnými konzulárnymi orgánmi.
3. Osobitná pozornosť sa musí venovať situácii zraniteľných osôb. Poskytuje sa urgentná zdravotná starostlivosť a základná liečba.
4. Relevantné a príslušné vnútroštátne, medzinárodné a mimovládne organizácie a orgány majú možnosť navštevovať zariadenia určené na zaistenie uvedené v odseku 1 v rozsahu, v akom sa používajú na zaistenie štátnych príslušníkov tretích krajín podľa tejto kapitoly. Takéto návštevy môžu podliehať súhlasu.
5. Zaisteným štátnym príslušníkom tretích krajín sa pravidelne poskytujú informácie o pravidlách uplatňovaných v danom zariadení a o ich právach a povinnostiach. Takéto informácie zahŕňajú aj informácie o ich práve, zakotvenom vo vnútroštátnom práve, kontaktovať organizácie a orgány uvedené v odseku 4.

Zaistenie maloletých osôb a rodín

1. V prípade maloletých osôb bez sprievodu a rodín s maloletými osobami sa zaistenie môže použiť len ako posledná možnosť a na čo najkratšie obdobie.
2. Zaisteným rodinám, ktoré čakajú na odsun, sa poskytne samostatné ubytovanie, ktoré zaručuje primerané súkromie.
3. Zaistené maloleté osoby majú možnosť venovať sa záujmovým aktivitám vrátane herných a rekreačných aktivít, ktoré sú primerané ich veku, a v závislosti od dĺžky pobytu majú prístup k vzdelávaniu.
4. Maloleté osoby bez sprievodu sa v čo najväčšej možnej miere umiestňujú v zariadeniach ~~s~~ personálom a vybavením, v ktorých personálne zabezpečenie a materiálne vybavenie zohľadňuje sa zohľadňuje potreby osôb ich veku.
5. Pri zaistovaní maloletých osôb pred odsunom sú hlavným kritériom najlepšie záujmy dieťaťa.

Mimoriadne situácie

1. V situáciách, kedy výnimočne veľký počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa majú vrátiť, spôsobí nepredpokladane veľké zaťaženie z hľadiska kapacity zariadení členského štátu určených na zaistenie alebo ich správneho alebo justičného personálu, môže dotknutý členský štát na čas trvania takejto výnimočnej situácie rozhodnúť o ~~u~~stanovení dlhších lehôt na súdne preskúmanie ako sú lehoty ~~u~~stanovené v ~~treťom pododseku~~ článku ~~18~~ ~~15~~ ods. 2 ~~treťom pododseku~~, a prijať naliehavé opatrenia týkajúce sa podmienok zaistenia, ktoré sú odlišné od tých, ktoré sú ~~u~~stanovené v článku ~~19~~ ~~16~~ ods. 1 a v článku ~~20~~ ~~17~~ ods. 2.
2. Ak sa dotknutý členský štát rozhodne pre uvedené mimoriadne opatrenia, informuje o tom Komisiu. Komisiu informuje bezodkladne aj v prípade, že pominuli ~~aj v prípade, keď pominú~~ dôvody uplatňovania týchto mimoriadnych opatrení.
3. Nič v tomto článku sa nesmie vykladať tak, že by ~~umožňoval~~umožňuje členským štátom odchýliť sa od svojich všeobecných povinností prijať všetky primerané všeobecné alebo konkrétne opatrenia na zabezpečenie splnenia svojich povinností vyplývajúcich z tejto smernice.

↓ nový

➡ Rada

KAPITOLA V

KONANIE NA HRANICIACH

Článok 22

Konanie na hraniciach

➡ [...] ➡ [1. **Ak rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie** ➡ o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu ➡ [...] ➡ podľa ➡ [➡ článku 41 nariadenia (EÚ) .../... ➡ [...] ➡ - nariadenie o konaní o azyle] ➡ , **členský štát vydá dotknutým štátnym príslušníkom tretej krajiny rozhodnutie o návrate bez toho, aby bol dotknutý článok 9** ➡ .

➡ [...] ➡

3. Ustanovenia kapitoly I, II, III a IV sa neuplatňujú na konania uskutočnené [...] v súlade s odsekom 1 [...] s výnimkou článkov 3, 4, 5, 7, článku 8 ods. 1 a 6, článkov 10, 11, 12, 13, 16, 16a, 17, článku 18 ods. 2 až 4, článkov 19, 20 a 21].

4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny dobrovoľne dodržať rozhodnutie o návrate, sa lehota [...] na dobrovoľný odchod [...] neudeľuje. Členské štáty však môžu udeliť primeranú lehotu na dobrovoľný odchod v súlade s článkom 9 tým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi platného cestovného dokladu a ktorí plnia povinnosť spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania [...] uvedenú v článku 7. Členské štáty požiadajú dotknutých štátnych príslušníkov tretích krajín, aby až do svojho odchodu odovzdali svoj platný cestovný doklad príslušnému orgánu.

5. Členské štáty ➡ [...] ➡ vo vnútroštátnych právnych predpisoch stanovia čo najkratšiu ➡ lehotu ➡ [...] ➡ na podanie odvolania proti rozhodnutiu o návrate uvedenému v odseku 1, ktorá nebude kratšia ako 48 hodín a nepresiahne jeden týždeň ➡.

➡ [...] ➡

➡ [...] ➡

➡ [...] ➡

➡ [...] ➡

6. Členské štáty ➡ prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby súd ukončil preskúmanie odvolania zároveň s ukončením prvostupňového odvolacieho konania týkajúceho sa azylu v súlade s [článkom 41 nariadenia (EÚ) .../... – nariadenie o konaní o azyle] alebo v čo najkratšej lehote po jeho ukončení ➡

➤ [...] ➤ **8. Zaistenie** ➤ štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý bol zadržaný v súlade s článkom 8 ods. 3 písm. d) smernice (EÚ) .../... [*prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania*] v rámci konania, ktoré sa uskutočnilo podľa článku 41 nariadenia (EÚ) .../... [*nariadenie o konaní o azyle*], a voči ktorému prebieha konanie o návrate podľa ustanovení tejto kapitoly ➤ [...] ➤ **na účely prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu, prípadne oboch,** ➤ sa uskutočňuje na čo najkratšie obdobie a v žiadnom prípade nesmie presiahnuť štyri mesiace. ➤ [...] ➤ **Zaistenie môže trvať** ➤ len pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou.

➤ [...] ➤

➤ **9. Členské štáty, ktoré odopru vstup v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a ktoré sa v súlade s článkom 2 ods. 2 písm. a) rozhodli, že nebudú uplatňovať túto smernicu, zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorému bol odopretý vstup, a úroveň jeho ochrany boli v súlade s ustanoveniami odsekov 3 až 8 tohto článku.** ➤

KAPITOLA VI ▼

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 23 19

Podávanie správ

⇒ 1. ☹ Komisia podáva Európskemu parlamentu a Rade každé tri roky správy o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch ⇒ [...] ☹ a doplnenia.

⇒ 2. Komisia podá prvú správu do [dátum] a pri tejto príležitosti sa zameria najmä na potrebu uľahčiť vzájomné uznávanie rozhodnutí o návrate, ako aj na finančnú podporu, ktorá je na tento účel potrebná zo strany Únie. ☹

⇒ Správu budú podľa potreby sprevádzať primerané návrhy na zmenu príslušných aktov Únie. ☹

~~Komisia podá správu po prvýkrát do 24. decembra 2013, pričom sa v tejto správe zameria predovšetkým na uplatňovanie článku 11, článku 13 ods. 4 a článku 15 v členských štátoch. Komisia posúdi s ohľadom na článok 13 ods. 4 najmä dodatočný finančný a administratívny dopad v členských štátoch.~~

~~Článok 20~~

~~Transpozícia~~

~~1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 24. decembra 2010. S ohľadom na článok 13 ods. 4 členské štáty uvedú do platnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 24. decembra 2011. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.~~

~~Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.~~

~~2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.~~

Článok 24 ~~21~~

Vzt'ah k Schengenskému dohovoru

Touto smernicou sa nahrádzajú ustanovenia článkov 23 a 24 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.

➤ Rada

➤ Rada

➤ Článok 24a ➤

➤ Vzt'ah k vízovému kódexu ➤

➤ Ak sa tretia krajina považuje za nedostatočne spolupracujúcu s členskými štátmi vo veciach readmisie, uplatní sa článok 25a vízového kódexu. ➤



➡ Rada

Článok 25

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkami 6 až 10, článkami 13 a 14 ods. 3 ➡ [...] ➡ a ➡ článkom 18 ➡ [...] ➡ do [➡ jeden rok ➡ [...] ➡ *po nadobudnutí účinnosti*] a s článkom 14 ods. 1 a ods. 2 do [➡ dva roky ➡ [...] ➡ *po nadobudnutí účinnosti*].
➡ Články 16, 16a a [22] sa uplatňujú dva roky po nadobudnutí účinnosti [nariadenie o konaní o azyle]. ➡ Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach na smernicu zrušenú touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 26

Zrušenie

Smernica 2008/115/ES sa zrušuje s účinnosťou od [...] *[deň nasledujúci po druhom dátume uvedenom v článku 25 ods. 1 prvom pododseku]* bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt uvedených v prílohe I na transpozíciu smernice do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

↓ 2008/115/ES

Článok ~~22~~ 27

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.



Články [...] [články, ktoré sa v porovnaní so zrušenou smernicou nezmenili] sa uplatňujú od [...] [deň nasledujúci po druhom dátume uvedenom v článku 25 ods. 1 prvom pododseku].

↓ 2008/115/ES (prispôsobené)

Článok 28 ~~22~~

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom v súlade so ~~Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva~~ ☒ zmluvami ☒.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*